

2005

Diane Landry
Le Bouclier magique
commande d'œuvre / résidence
juin à août
exposition
du 17 septembre au 22 octobre

Sabrina Raaf
*FLOTTE : Une série d'œuvres électroniques,
cinématiques et photographiques*
exposition
du 5 novembre au 10 décembre

J. R. Carpenter
Entre Ville
commande d'œuvre / résidence
du 16 novembre au 22 décembre

Marie-France Giraudon / Emmanuel Avenel
Fabulations hyperboréennes
visionnement d'œuvres vidéo
le 17 novembre

Sophie Bellissent et François Trudeau
QuickTime VR et Interactivité
atelier
du 24 novembre au 16 décembre

Steve Heimbecker
Songs of Place
diffusion de l'œuvre et lancement de la publication
les 30 novembre et 1^{er} décembre

2006

Nicholas Stedman
Machines for Social Circumstances
exposition
du 14 janvier au 18 février

Jean-Pierre Côté
Acoustique, analyse audionumérique et écoute active
atelier
du 3 au 18 février

Artiste d'un pays en émergence
résidence
mars et avril

Robin Dupuis
Commutative
exposition
du 4 mars au 1^{er} avril

Peter Cusack
Field Recording & Photography
atelier
les 11 et 12 mars

Chantal Neveu
Ce qui arrive
résidence
du 15 mars au 30 mai

Lorella Abenavoli
*Le son de la montée de la sève
dans un arbre au printemps, d'un érable*
résidence
du 8 au 22 avril

Stéphane Gilot
La Station
exposition
du 15 avril au 13 mai

8 Moments
commissaire : Janet Lumb
événement réseau et lancement de la publication
le 13 mai

Judy Radul
commissaire : Sylvie Fortin
exposition
du 27 mai au 23 juin

Diane Landry

Le Bouclier magique

commande d'œuvre / résidence

juin à août 2005

exposition

du 17 septembre au 22 octobre 2005

vernissage

le samedi 17 septembre 2005 à 17 h

Cette commande d'œuvre a été réalisée en collaboration avec Avatar et grâce à la contribution financière du Cirque du Soleil et du Programme de commandes d'œuvres d'arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada.

✂ Le tout dernier projet de Diane Landry, présenté dans nos salles d'exposition, tente de modifier la mémoire émotionnelle liée à la reconnaissance de certains objets. Lorsque nous nous souvenons d'un objet, notre mémoire ne se contente pas de raviver uniquement les caractéristiques formelles de celui-ci, mais également notre réaction sensible jadis vécue lors de ce contact. L'émotion générée par cet objet est attachée à celui-ci de la même manière que son nom. L'artiste a choisi de travailler, cette fois-ci, avec trois structures identiques de lit métallique, objets anonymes et sans histoire provenant directement de l'industrie, en cherchant à provoquer une nouvelle lecture affective qui modifie les connexions habituelles liées à cet objet du quotidien.

À partir de 1996, la recherche artistique de Diane Landry se caractérise par la création d'œuvres qui existent dans un espace temporel et qu'elle qualifie d'œuvres « nouvelles ». *Le Bouclier magique* possède les formes de création qu'on lui connaît et fut créé dans un contexte de résidence d'artiste. L'aspect de contrôle électronique, audio, vidéo et mécanique a été réalisé lors d'un séjour intensif en juin dernier chez Avatar, association de création et diffusion sonores et électroniques établie à Québec. Et durant le mois d'août, c'est dans le Laboratoire nouveaux médias d'OBORO qu'elle a réalisé sa première bande vidéo, *Le Bouclier perdu*, également présentée dans l'installation.

Diane Landry a participé à de nombreuses résidences d'artiste au Canada, aux États-Unis, en France et en Argentine. En 2003, elle remportait un prix du Conseil de la culture des régions de Québec et de Chaudière-Appalaches, soit le Prix du rayonnement international. Elle est connue dans le milieu de la performance, de l'installation et des œuvres multidisciplinaires. Après l'ouverture de cette exposition chez OBORO, elle présentera deux installations et une performance à la Rice University Art Gallery à Houston au Texas.



© Landry, 2005

✂ Diane Landry's latest project presented at OBORO challenges the emotional memory's link with certain objects. The moment our memory remembers an object, it recalls not only its formal characteristics but also our actual experience of it. The emotion generated by the contact with the object is as connected to it as its name. The artist chose this time to use three metallic bed structures which come straight from the manufacturer and are therefore anonymous and without history, to provoke a new emotional reading which alters the usual connections with this everyday object.

Since 1996, Landry's artistic research has been characterized by the creation of works in temporal space, which she describes as "*movelle works.*" *Le Bouclier magique* consists of the creative forms she is known for and was produced while in residence. The electronics, audio, video and mechanics were created during an intensive stay at Avatar (a centre for the creation and distribution of sound and electronic work) in June 2005. And this past August, she produced her first video, *Le Bouclier perdu*, in OBORO's New Media Lab, also presented in the installation.

Diane Landry has participated in several residencies throughout Canada, the United States, in France and Argentina. In 2003, she won the *Prix du rayonnement international* given by the Conseil de la culture des régions de Québec et de Chaudière-Appalaches. She is well known in the milieus of performance, installation and multidisciplinary works. After the opening of this exhibition at OBORO, she will present two installations and a performance at Rice University Art Gallery in Houston, Texas.

Sabrina Raaf

FLOTTE :

Une série d'œuvres électroniques, cinétiques et photographiques

commissaire

Valérie Lamontagne

exposition

du 5 novembre au 10 décembre 2005

vernissage

le samedi 5 novembre 2005 à 17 h

Sabrina Raaf, Valérie Lamontagne et OBORO souhaitent remercier Creative Capital pour leur soutien financier du dépliant qui accompagne l'exposition.



© Raaf, 2005

Les œuvres de Sabrina Raaf interrogent de façon ludique les relations qui existent entre les humains et les systèmes technologiques imaginatifs.

L'exposition *Flotte* propose une panoplie de « machines créatives » : dans *Lost*, un méta-Lander perdu se retrouve submergé dans l'espace d'un cratère miniature et cinétique; dans *Searchstoretrash*, une sculpture labyrinthique parodie « l'autoroute de l'information »; dans *Grower*, un « robot » détecte les niveaux du gaz carbonique ambiant pour créer un « pré » à l'encre verte indélébile; en première à OBORO, *Icelandic Rift* explore des notions d'échelle, de géographie, d'emplacement et d'architecture organique, alors que la série de photographies numériques intitulée *Test People* montre des situations domestiques virées sens dessus dessous par des cas inattendus de perte de gravité, d'invasions, de scénarios de guerre ou de servilité.

Disséquant ingénieusement les avancées organiques/technologiques et leur impact sur nos modes de vie et nos environnements, les œuvres de *Flotte* suggèrent une relation co-active entre les machines et leurs utilisateurs, entre les sujets et leurs environnements, entre les systèmes et l'architecture, entre la perception et l'espace.

Établie à Chicago, l'artiste Sabrina Raaf travaille en sculpture médiatique expérimentale et en photographie. Son travail a fait l'objet d'expositions personnelles et collectives en Europe, aux États-Unis et Canada. Elle détient une maîtrise en beaux-arts en art et technologie de la School of the Art Institute of Chicago et est présentement maître assistant à la School of Art and Design de la University of Illinois at Chicago.

Établie à Montréal, Valérie Lamontagne a une pratique en performance et en médiums numériques, et elle est critique d'art pigiste et commissaire indépendante. Ses projets de commissariat, ses œuvres et ses performances ont été présentés au Canada, aux États-Unis et en Europe. Elle détient une maîtrise en beaux-arts de l'Université Concordia (Montréal) où elle enseigne et elle est cofondatrice du collectif en arts médiatiques MobileGaze.

Sabrina Raaf's work playfully queries the relationship between humans and imaginative technological systems.

The exhibition *Float* features a panoply of "creative machines" from *Lost*—a stranded meta-Lander submerged in a miniaturized and kinetic crater space; and *Searchstoretrash*—a labyrinthine sculpture parodying the "information superhighway"; to *Grower*—the "rover" that charts ambient CO₂ levels to create a "meadow" in green indelible ink. *Icelandic Rift*, premiering at OBORO, explores notions of scale, geography, location and organic architecture while the photographic series of digital prints *Test People* presents domestic situations turned askew with unexpected occurrences of antigravity, invasions, war scenarios or passive subservience.

Ingeniously dissecting organic/scientific advancements and their impact on the modes and environments we inhabit, the works in *Float* suggest a coactive relationship between machines and their users; subjects and their environments; systems and architecture; perception and space.

Sabrina Raaf is a Chicago-based artist working in experimental sculptural media and photography. Her work has been presented in solo and group exhibitions in Europe, Canada and the United States. She received an MFA in Art and Technology from the School of the Art Institute of Chicago and is currently Assistant Professor in the School of Art and Design at the University of Illinois at Chicago.

Valérie Lamontagne is a Montréal-based performance/digital media artist, freelance art critic and independent curator. Curatorial projects and media-based artwork/performances have been presented in the U.S., Canada and Europe. She received an MFA from Concordia University (Montréal) where she presently teaches. She is a co-founder of the media arts collective MobileGaze.

Nicholas Stedman Machines for Social Circumstances

exposition

du 14 janvier au 18 février 2006

vernissage

le samedi 14 janvier 2006 à 17 h



© Stedman, 2005

 *Machines for Social Circumstance* est une collection de robots réalisés sous forme de dessins techniques, de prototypes et d'œuvres achevées. Bien que différentes des êtres humains et autres animaux sur le plan formel, ces machines donnent l'impression d'être vivantes en exécutant des processus physiques cinétiques, sensuels ou culturels. L'exposition présente *The Blanket Project*, une couverture robotique qui interpelle physiquement le public, et *Triad*, une série de robots à trois pattes qui parcourent la galerie.

 *Machines for Social Circumstance* is a collection of robots realized as technical drawings, prototypes and finished works. Though formally distinct from human beings and other animals, these machines elicit a sense of the living through the physical processes they perform, be it kinetic, sensual or cultural. Included in this exhibition is *The Blanket Project*, a robotic blanket that physically engages the audience, and *Triad*, a series of three-legged robots that roam throughout the gallery.

Nicholas Stedman travaille avec des matériaux électroniques et sculpturaux pour produire des machines, des robots et autres objets grincheux qui sondent l'expérience de la présence physique. Il a présenté ses projets au Canada et à l'étranger, dont ARS Electronica et ISEA 2004. Il partage présentement son temps entre Toronto et Buffalo où il poursuit une maîtrise à l'université de Buffalo. Nicholas est intéressé à échanger avec les autres. Veuillez le joindre sur son site Web à <<http://nickstedman.banff.org>>.

Nicholas Stedman works with electronics and sculptural materials to produce machines, robots, and other techy objects, which probe the experience of physicality. He has shown projects in Canada and abroad, including at Ars Electronica and ISEA 2004. He is currently residing in Toronto and Buffalo where he is pursuing an MFA at UB. Nicholas is interested in talking with others. Please contact him through his website <<http://nickstedman.banff.org>>.

Robin Dupuis Commutative

exposition

du 4 mars au 1^{er} avril 2006

vernissage

le samedi 4 mars 2006 à 17 h

✚ Le plus récent projet d'exposition d'arts médiatiques de Robin Dupuis, *Commutative*, explore les relations émotives qu'on développe avec l'image et le son électronique. Composée de multiples projections visuelles et sonores, l'installation émule un environnement à la fois immersif et minimaliste qui confronte le visiteur à l'évanescence de l'image. Ce projet synthèse propose un ensemble d'objets installatifs et tactiles évoquant une réflexion sur l'impact physiologique de la réception esthétique de l'image en mouvement.

Depuis quelques années, les œuvres d'arts médiatiques de Robin Dupuis étudient la mise en espace d'objets audio-numériques et le langage de l'image en mouvement. À partir d'une démarche exploratoire sur le rythme et la continuité-discontinuité, il aborde la mise en image par le biais de la création sonore. Dans son travail en installation et avec la monobande, l'artiste réunit des techniques d'animation et de micro-échantillonnages à l'intérieur de schèmes structurels. Issus du montage en continu, ces schèmes construisent, à l'intérieur d'un assemblage mécanique et narratif, une poésie nouvelle de l'image en mouvement contemporaine.

Robin Dupuis a participé à de nombreuses expositions personnelles et collectives au Canada, au Mexique, aux États-Unis, au Maroc et en Europe. Ses monobandes ont également été présentées dans de nombreux événements internationaux dont le Thailand New Media Arts Festival, l'International Film Festival Rotterdam, la Mostra Curta Cinema de Rio de Janeiro et le Moscow International Film Festival. De plus, il contribue activement aux développements de la pratique des arts médiatiques au Canada, notamment au sein de l'organisme montréalais Perte de Signal avec lequel il collabore depuis plusieurs années à la réalisation de projets de diffusion et à la production d'un corpus d'œuvres immersives.



© Dupuis, 2005

✚ Robin Dupuis' most recent exhibition project, *Commutative*, explores the emotional connections we develop with images and electronic sounds. With multiple visual and sound projections, the installation emulates an environment at once immersive and minimalist that confronts the viewer with the evanescence of the image. This project-synthesis proposes a group of installation and tactile objects which arouse a reflection on the physiological impact of the moving image's aesthetic reception.

For the past few years, Dupuis' media art works have studied the spatialisation of digital objects and the language of the moving image. Based on an exploratory consideration of rhythm and continuity-discontinuity, he approaches image making through sound creation. In his installation and single-channel video work, he brings together animation and micro-sampling techniques within structural schemes. The result of continuous editing, these schemes build a new poetics of the contemporary moving image within a mechanical and narrative assemblage.

Robin Dupuis has participated in numerous solo and group exhibitions in Canada, Mexico, U.S.A., Morocco and Europe. His single-channel videos have also been featured in several international events, including the Thailand New Media Arts Festival, the International Film Festival Rotterdam, La Mostra Curta Cinema in Rio de Janeiro and the Moscow International Film Festival. Moreover, he actively contributes to the development of media art practices in Canada, in particular as a member of Perte de Signal, a Montréal organization with which he has collaborated for several years to carry dissemination projects and produce a body of immersive works.

Stéphane Gilot

La Station

exposition

du 15 avril au 13 mai 2006

vernissage

le samedi 15 avril 2006 à 17 h



Cher Stéphane,

Je suis enfin de retour chez moi... Mais qu'est-ce que ça signifie « de retour chez soi »? La terre ferme? Toi aussi, tu auras, pendant un certain temps, le sentiment de te noyer parmi les hommes. Tu seras taciturne et attentif à la moindre chose, tu devras faire un effort pour exécuter les mille petits gestes de la vie quotidienne...

Bon, j'arrête l'envolée lyrique pour t'annoncer que, depuis notre expérience du *Pavillon**, les choses ont progressé. Nos plans pour la Station répondent aux attentes et le programme d'expérimentation est presque au point: nous pourrions bientôt évaluer les étapes nécessaires pour passer de l'habitat stationnaire traditionnel à notre modèle de *véhicule statique* – toujours en mouvement et pourtant toujours *arrivé*.

Tu feras, toi aussi, l'expérience de cet environnement où le corps retrouve son potentiel automoteur et où il réapproprie le champ de mobilité qui est le sien: il danse à nouveau, libéré de toutes ces prothèses qui l'encombrent. Son habitat est dorénavant l'unique prothèse dont il a besoin: cette Station qui, elle aussi, danse sur sa propre orbite...

Bonne chance et à bientôt,

Paige

**Le pavillon de réorganisation des sens*, Centre Circa, Montréal, 2003.

Originaire de Belgique, Stéphane Gilot vit au Canada depuis 1996. Il a exposé son travail au Canada (Montréal, Toronto, Vancouver, Québec, Banff, Baie-Saint-Paul), en Belgique (Liège, Bruxelles, Ostende, Ferrière), en France (Paris, Lyon, Lille, Rennes), aux Pays-Bas (Amsterdam, Maastricht), en Allemagne (Berlin, Aix-la-Chapelle), en Angleterre (Londres), au Brésil (Sao Paulo), en Serbie-Monténégro (Vrsac), en Espagne (Valence, Gijon) et en Finlande (Jyvaskyla). Son travail est représenté par la Paul Petro Contemporary Art Gallery de Toronto, et par l'Espace 251 Nord de Liège.



© Gilot, 2005



Dear Stéphane,

I'm finally back home... But what does "back home" mean? Solid ground? You too, for a while, will feel like you're drowning among men. You'll be silent and pay attention to everything; you'll have to make an extra effort to perform the thousand and one gestures of daily life...

But enough of this flight of lyricism, I want to tell you that since our experiment with the *Pavillon**, there have been developments. Our plans for the Station reach our expectations and the experimentation program is almost finished. In fact, we'll soon be in a position to figure out how many steps are required to go from a traditional stationary habitat to our *static vehicle* model—constantly on the move and yet always already *there*.

You too will experience this environment where the body recovers its self-propelled potential and reappropriates its own field of mobility—dancing anew, freed from its many cumbersome prostheses. From now on, its habitat is the only prosthesis the body needs: the Station, which also dances in its own orbit...

Good luck and see you soon,

Paige

**Le pavillon de réorganisation des sens*, Centre Circa, Montréal, 2003.

Originally from Belgium, Stéphane Gilot has been living in Canada since 1996. He has had exhibitions in Canada (Montréal, Toronto, Vancouver, Québec City, Banff, Baie Saint-Paul), Belgium (Liège, Brussels, Ostend, Ferrière), France (Paris, Lyon, Lille, Rennes), the Netherlands (Amsterdam, Maastricht), Germany (Berlin, Aix-la-Chapelle), England (London), Brazil (Sao Paulo), Serbia-Montenegro (Vrsac), Spain (Valencia, Gijon) and Finland (Jyvaskyla). He is represented by the Paul Petro Contemporary Art Gallery in Toronto and Espace 251 Nord in Liège.



© Radul, 2005

Judy Radul

commissaire

Sylvie Fortin

exposition

du 27 mai au 23 juin 2006

vernissage

le samedi 27 mai à 17 h



Judy Radul présentera une nouvelle œuvre à OBORO en collaboration avec la commissaire indépendante Sylvie Fortin.



Judy Radul will present a new work at OBORO in collaboration with independent curator Sylvie Fortin.

Judy Radul est née à Lillooet, en Colombie-Britannique, et vit présentement à Vancouver. Elle a complété une maîtrise en beaux-arts au Bard College et enseigne les arts visuels à la Simon Fraser University. Parmi ses plus récentes expositions personnelles, mentionnons *Downes Point And So Departed (Again)* qui a été présentée à la Presentation House Gallery de Vancouver, au Power Plant de Toronto, à la Contemporary Art Gallery de Vancouver, au Belkin Satellite de Vancouver et à la galerie YYZ de Toronto. Son travail a fait partie de *Videodreams: Between the Cinematic and the Theatrical* à la Kunsthaus Graz, à Graz en Autriche, et d'*Intertidal*, une exposition collective présentée au MuHKA, le musée d'art contemporain d'Anvers en Belgique, en décembre 2005.

Sylvie Fortin est rédactrice en chef d'*Art Papers* (2004 à aujourd'hui). Elle est active sur la scène internationale depuis 1991, en tant que commissaire indépendante, historienne de l'art et critique. Ses essais critiques ont été publiés dans des catalogues canadiens, américains et européens, et ses commentaires ont paru dans plusieurs périodiques, dont *Art Press*, *C Magazine*, *Espace*, *Fuse* (dont elle est membre du comité de rédaction), *NKA: Journal of Contemporary African Art* et *Parachute*. Fortin poursuit présentement des études doctorales en histoire de l'art à la Duke University.

Judy Radul was born in Lillooet, B.C. and currently lives in Vancouver. She is an MFA graduate of Bard College and teaches visual art at Simon Fraser University. Her recent solo exhibitions include *Downes Point And So Departed (Again)* at Presentation House Gallery, Vancouver; The Power Plant, Toronto; The Contemporary Art Gallery, Vancouver; The Belkin Satellite, Vancouver; and YYZ Gallery, Toronto. Her work was featured in *Videodreams: Between the Cinematic and the Theatrical* at The Kunsthaus Graz, Graz, Austria, and was included in *Intertidal*, a group exhibition at MuHKA, Museum of Contemporary Art in Antwerp, Belgium in December 2005.

Sylvie Fortin is editor-in-chief of *Art Papers* (2004-present). She has also been working internationally since 1991 as an independent curator, art historian, and critic. Her critical essays have been published in Canadian, American and European catalogues, and her reviews have appeared in many periodicals including *Art Press*, *C Magazine*, *Espace*, *Fuse* (of which she is a contributing editor), *NKA: Journal of Contemporary African Art* and *Parachute*. Fortin is currently completing doctoral studies in art history at Duke University.

LABORATOIRE NOUVEAUX MÉDIAS



Le Laboratoire dispose d'une gamme étendue d'équipements et de ressources professionnelles disponibles aux artistes et créateurs de toutes disciplines pour des activités de recherche, de production ou de diffusion faisant appel aux arts médiatiques et aux nouvelles technologies. Le Laboratoire propose des incursions dans les domaines de l'image numérique, de la vidéo, de l'audio, du 3D, du multimédia, du Web, d'Internet, des télécommunications, ou encore des technologies immersives et réseaux.

Nous offrons, entre autres, un studio de 1 000 pieds carrés, équipé d'un mur courbe de 180 degrés, d'un rideau coulissant de 360 degrés et d'un parc d'éclairage professionnel, une régie multiphonique 5.1, deux studios d'enregistrement indépendamment isolés sur trois planchers flottants dont un à acoustique variable, deux studios d'expérimentation et de post-production de 200 et de 400 pieds carrés, une gamme de périphériques informatiques et d'équipements audiovisuels, et des services de diffusion en transit (*streaming*) pour ceux et celles qui désirent organiser des événements en ligne. Des ateliers sont aussi dispensés tout au long de l'année.

Consultez notre site Web à <www.oboro.net/lab> pour obtenir une description détaillée de nos ressources et services. Vous y trouverez de plus une liste à jour de nos équipements, accompagnée de documents photographiques et de plans décrivant nos studios. Jetez aussi un coup d'œil aux vidéos et faites une première visite du Laboratoire!

NEW MEDIA LAB



The New Media Lab offers a wide variety of facilities and professional resources to artists and producers of all disciplines for research, production and dissemination activities relying on media arts and new technologies. The Lab proposes forays into the realms of digital imaging, video, audio, 3D, multimedia, web, Internet, telecommunications, and immersive or networking technologies.

Our facilities include a 1,000-square-foot studio, equipped with a 180-degree curved wall, a 360-degree sliding curtain and professional lighting equipment, a 5.1 audio mastering suite, two independently isolated recording studios on floating floors, including one with variable acoustics, two experimentation and post-production studios of 200 and 400 square feet, a range of input-output computer and audiovisual devices and equipment, and streaming services for those wishing to organize on-line events. Workshops are also offered throughout the year.

Visit our web site at <www.oboro.net/lab> for a detailed description of our resources and services. You will also find an up to date list of equipment accompanied with photos and plans describing our studios. Also take a look at the videos and have a first visit of the Lab!





OBORO accueille et organise sur une base continue des projets de résidence, de production, d'ateliers et de présentation en nouveaux médias. Ces activités s'adressent aux artistes, chercheurs et commissaires de toutes disciplines et provenances qui désirent réfléchir et se concentrer sur des activités de recherche, de création ou de diffusion faisant appel aux arts médiatiques et aux nouvelles technologies.

Consultez notre site Web à <www.oboro.net/lab/programmes_fr.html> et <www.oboro.net/appe> pour de plus amples informations.



Studio 1



Console d'éclairage



Vue de l'entrée



OBORO welcomes and organizes on a regular basis new media residency, production, workshop and presentation projects. These activities are intended for artists, researchers and curators from all disciplines and backgrounds wishing to reflect and focus on research, creation and dissemination activities involving media arts and new technologies.

Consult our web site at <www.oboro.net/lab/programmes.html> and <www.oboro.net/appe> for further information.

© OBORO, 2004 Photos : M. Melanson



Régie multiphonie 5.1



Studio 2



Salle verte



Marie-France Giraudon / Emmanuel Avenel Fabulations hyperboréennes

visionnement d'œuvres vidéo
le jeudi 17 novembre 2005 à 19 h

programme

Qu'est-ce que (Lettre du bout du monde)

1998, 5 min, couleur, stéréo

Trans(e) Bleu

2000, 22 min, couleur, stéréo

Circumvisions

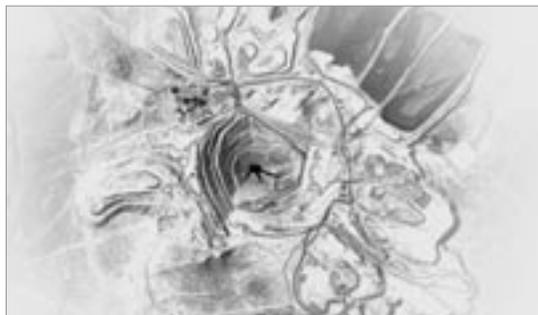
2004, 30 min, couleur et noir et blanc, stéréo

 Au travers d'une approche vidéographique immersive, nous invitons le spectateur à voyager dans un univers paysager fabulé et fabuleux, inspiré par nos expériences sur le terrain dans la nature et par de nouvelles images reliées à l'étude du territoire et du paysage. Nos projets établissent ainsi un lien entre science et art, tout en ayant pour finalité profonde l'évocation d'un rapport intérieur et poétique à la Nature et à l'Univers. [M.-F.G. / E.A.]

Artistes multimédia, Marie-France Giraudon et Emmanuel Avenel, réalisent ensemble des vidéos et des installations depuis 1985. Leurs vidéos *Trans(e) Bleu* et *Circumvisions* ont été présentées autour du monde et primées tant en Europe qu'en Amérique. En 2005, *Circumvisions* a remporté le Prix à la création artistique du Conseil des arts et des lettres du Québec pour la meilleure œuvre d'art et d'expérimentation.

 Through an immersive video approach, we invite the viewer to travel within a fictitious and fabulous universe, based on our fieldwork in nature and new images related to the study of territory and landscape. Our projects connect science and art, but their underlying aim is to evoke an internal and poetic relationship with Nature and the Universe. [M.-F.G. / E.A.]

Multimedia artists Marie-France Giraudon and Emmanuel Avenel have been doing video and installation work together since 1985. Their videos *Trans(e) Bleu* and *Circumvisions* have screened across the world and won awards in Europe as well as America. In 2005, *Circumvisions* won the Prix à la création artistique of the Conseil des arts et des lettres du Québec for best experimental artwork.



© Giraudon, Avenel, 2005

J. R. Carpenter Entre Ville

résidence

du 16 novembre au 22 décembre 2005

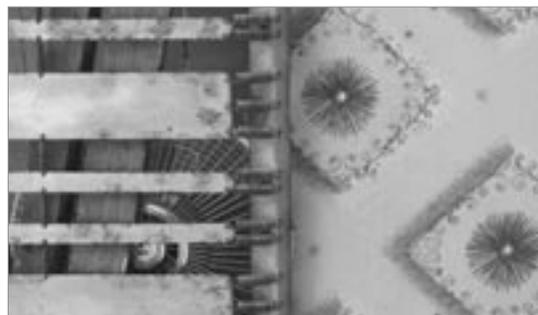
Cette œuvre est produite dans le cadre des activités spéciales du 50^e anniversaire du Conseil des arts de Montréal.

 Mon studio donne sur un méli-mélo intime, fait de ruelles, de balcons et de cours arrières. A tous les jours, nous partons à la recherche d'histoires, mon chien et moi, reniflant chaque centimètre de l'ancre de cette ville. La poésie n'est pas difficile à trouver entre les longues rangées de clôtures à la peinture craquelante, tapissées d'annonces de toutes sortes, d'abstractions vivement peintes à la bombe, drapées de vignes en cascades. Le résultat est *Entre Ville*, un projet sur Internet, présenté dans le cadre vernaculaire de mon quartier où la bouffe se sent, où les voisins bruyants et les cordes à linge s'entrecroisent dans la ruelle, une phrase à la fois. [J.R.C.]

J. R. Carpenter est poétesse, auteure de fiction et artiste du Web. Lauréate de la CBC Québec Short Story Competition (2003) et finaliste aux Drunken Boat PanLiterary Awards dans la catégorie de l'art Web (2006), elle vit dans le quartier Mile End de Montréal depuis 1992. <Luckysoap.com>

 My studio window opens into a jumbled intimacy of back balconies, yards and alleyways. Daily my dog and I walk through this interior city sniffing out stories. Poetry is not hard to find between the long lines of peeling-paint fences plastered with notices, spray painted with bright abstractions and draped with trailing vines. The result is *Entre Ville*, a web-based project presented in the vernacular of my neighbourhood, where cooking smells, noisy neighbours and laundry lines criss-cross the alleyway one sentence at a time. [J.R.C.]

J. R. Carpenter is a poet, fiction writer and web artist. Winner of the CBC Québec Short Story Competition (2003) and a finalist in the Drunken Boat PanLiterary Awards Web Art Category (2006), she has lived in the Mile End neighbourhood of Montréal since 1992. <Luckysoap.com>



© Carpenter, 2005

Steve Heimbecker Songs of Place

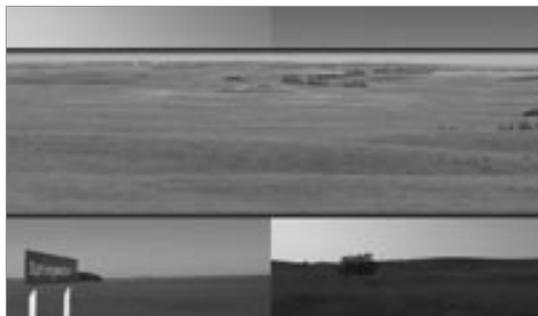
diffusion de l'œuvre et lancement de la publication
les 30 novembre et 1^{er} décembre 2005

 *Songs of Place* est une série en cours de portaits de lieux, produits sur DVD 5.1. La première série représente quatre lieux au Canada : Halifax (N.-É.), Montréal (Qc), Vancouver (C.-B.) et Springwater (Sask.). En production depuis 2000, cette série a été remastérisée à des fins de publication dans le Laboratoire Nouveaux Médias d'OBORO, alors que Heimbecker était en résidence en 2004. La publication comprend un important livre d'artiste en couleur et deux DVD 5.1.

Né en Saskatchewan, formé au Alberta College of Art and Design et vivant maintenant à Montréal, Steve Heimbecker est connu pour son travail en art audio, en installation et en composition sonore à canaux multiples. Depuis le milieu des années 1980, il présente son travail et ses performances au Canada et en Europe. En 2005, il se méritait une mention honoraire en art interactif aux Prix Arts Electronica, à Linz en Autriche.

 *Songs of Place* is an ongoing portrait series of places for 5.1 DVD production. This first series represents four Canadian places: Halifax, N.S., Montréal, QC, Vancouver, BC, and Springwater, SK. In production since 2000, the series was re-mastered for publication in OBORO's New Media Lab, while Heimbecker was in residence in 2004. The completed publication includes a substantial full colour bookwork as well as two 5.1 DVDs.

Born in Saskatchewan, educated at the Alberta College of Art and Design and now living in Montréal, Steve Heimbecker is recognized for his contributions in audio art, installation, and multi-channel sound composition. Since the mid-1980s he has exhibited and performed across Canada and Europe. In 2005 he won an Honorary Mention in Interactive Art at Prix Ars Electronica, Linz, Austria.



© Heimbecker, 2004

Peter Cusack Field Recording & Phonography

atelier
les 11 et 12 mars 2006

 C'est à l'occasion d'une première tournée au Québec que Peter Cusack offre cette série d'ateliers qui permet aux participants d'explorer de nouvelles approches reliées à l'écologie sonore ainsi qu'à l'enregistrement dans des conditions spatiales et environnementales spécifiques. Cette tournée québécoise est initiée par le Centre de production DAÏMÓN avec la participation des centres d'artistes AVATAR (Québec), SÉQUENCE (Saguenay).

« Pour réussir un enregistrement sur le terrain, il faut être attentif à l'environnement immédiat et à ses sons. Donc, une écoute plus consciente qu'à l'habitude et une discussion de ce qu'on entend jouent un rôle crucial dans tous les ateliers. » [P.C.]

Peter Cusack est artiste de l'enregistrement et musicien, et il s'intéresse particulièrement aux sons environnementaux et à l'écologie acoustique. Il participe présentement à « Sound & the City », un projet d'art sonore du British Council pour Beijing en octobre 2005.

 It is on the occasion of his first Quebec tour that Peter Cusack offers a series of workshops that give participants an opportunity to explore new approaches linked with sound ecology as well as to recording in specific spatial and environmental conditions. The workshop was organized by the Centre de production DAÏMÓN, in collaboration with the artist-run centres AVATAR (Québec City) and SÉQUENCE (Saguenay).

“Successful field recording means paying close attention to the immediate environment and its sounds. So listening more consciously than normal and discussing what one hears inevitably plays a vital role in all workshops.” [P.C.]

Peter Cusack is a sound artist/recordist and musician with special interests in environmental sound and acoustic ecology. He is currently involved in “Sound & the City” the British Council's sound art project for Beijing, October 2005.



© Cusack, 2005

Chantal Neveu Ce qui arrive

avec la collaboration de Chantale Laplante

du 15 mars au 30 mai 2006

 La résidence consiste en la mise en œuvre audio d'un texte amorcé en 2002 et achevé en 2005. Avec ce projet, je cherche à faire apparaître une oscillation de ce qui est dit, entendu, pensé et perçu. Explorer une musicalité textuelle et une délicatesse moléculaire dans la dimension sonore : donner à entendre des mots via ma voix médiatisée, dans un long continuum verbal manifestement immergé dans une mixité musicale électronique et acoustique. J'ai invité la compositrice et artiste audio Chantale Laplante pour que nous fassions un travail ensemble, pour « voir » ce qui arrive. [C.N.]

Les textes de Chantal Neveu sont publiés dans des revues et font l'objet de mises en œuvre vidéo et audio (Deutschland Radio Kultur, Société Radio-Canada, Éditions OHM-Avatar, Vidéoformes). Elle vient de publier *Édres* (livre et disque compact) aux éditions É=É (Montréal). Chantale Laplante a une formation en piano et en composition, classique et électroacoustique, et une pratique d'improvisation avec ordinateur. Éditées sur le label suisse For 4 Ears, ses œuvres récentes sont interprétées au Canada et à l'étranger.

 With this project, I'm trying to give form to an oscillation between what is said, heard, thought and perceived. I'm exploring textual musicality and molecular delicacy in the sound dimension—making words audible through my mediated voice, in a long verbal continuum obviously immersed in an electronic and acoustic musical mix. I've invited composer and artist Chantale Laplante to do work together, to “see” what happens. [C.N.]

Chantal Neveu's texts are published in magazines and are produced in video and audio form (Deutschland Radio Kultur, Société Radio-Canada, Éditions OHM-Avatar, Vidéoformes). The Éditions É=É (Montréal) recently published her *Édres* (book and CD). Chantale Laplante was trained as a pianist as well as in classical and electroacoustic composition. Produced on the Swiss label For 4 Ears, her recent works are performed in Canada and abroad.

il y a ___ une odeur ___ de béton ___ la musique fait ça ___ tu as
entendu ___ le plomb ___ un temps ___ les articulations ___ je le
redis ___ nous poursuivons ___ le plan ___ inverse ___ dynamique ___ sans
agrément ___ sur ce parler ___ je le rejoints ___ in fine ___ une détente ___ une
attaque ___ il y a ___ un mot ___ pour ça ___ après le premier rush ___ c'était
possible ___ c'est délicat ___ un agrégat ___ ces
longueurs ___ ascendantes ___ des explosions ___ il n'y a que toi ___ qui as
vu ___ tu veux dire ___ qui le dis

© Neveu, 2005

Lorella Abenavoli Le son de la montée de la sève dans un arbre au printemps, d'un érable

du 8 au 22 avril 2006

 L'idée derrière cette sculpture vise la création d'un espace visuel et sonore dans lequel on entendra la montée de la sève dans un érable au printemps. Le processus de réalisation passe d'abord par la captation du flux ascensionnel de la sève dans l'arbre, puis par son enregistrement, sa numérisation, son écoute, son traitement et, enfin, sa diffusion et sa spatialisation dans un lieu. Lorella Abenavoli réalisera la deuxième étape de cette œuvre – la création et production de l'œuvre sonore – lors de sa résidence à OBORO.

Lorella Abenavoli est sculpteur et vit en France. Depuis 1996, elle se consacre à la sculpture sonore. Sa recherche est basée sur la captation et la transformation en son des flux intérieurs de la Terre, des arbres, du corps, etc. Elle travaille en collaboration avec des institutions scientifiques avec lesquelles elle a réalisé un logiciel de création sonore. Elle est boursière de la Fondation Daniel Langlois pour son œuvre *Le Souffle de la Terre*.

 The idea behind this sculpture is to create a visual and sonic space where the rising sap in a maple tree in the spring will be heard. It will be achieved first by capturing the upward flow of the sap in the tree, then by recording, digitizing, hearing, processing, and finally broadcasting and “spatializing” it in a particular venue. Lorella Abenavoli will carry out the second stage of the work—creation and production of the sound piece—during a residency at OBORO.

Lorella Abenavoli is a sculptor living in France. Since 1996 she has devoted her time to sound sculpture. Her research focuses on capturing and transforming into sound the internal flows of the Earth, trees, the body, etc. She works in collaboration with scientific institutions with which she has produced software for creating sound work. She received a Fondation Daniel Langlois scholarship for her work *Le Souffle de la Terre*.



© Abenavoli, 2005

www.oboro.tv/moments

8 Moments

commissaire

Janet Lumb

événement réseau et lancement de la publication

le 13 mai 2006

présenté dans le cadre du Festival Accès Asie 2006

La publication Moments fait le point sur cette série d'événements qui a débuté en 1999. Joignez-vous à nous pour célébrer après la performance.



© Ming, 2005

✂ Pour sa 8^e édition, *Moments* pousse les limites pour relever les défis posés par la création dans le cyberspace. De Toronto, l'extraordinaire pianiste Lee Pui Ming rencontrera en ligne le roi du son DJ Mana et le magicien visuel VJ Pillow de Montréal. Cette improvisation entre deux villes sur deux scènes continue à époustoufler le public aussi bien que les artistes. Avec les avancées actuelles en lecture vidéo et audio en transit sur Internet, les possibilités sont infinies. [J.L.]

Janet Lumb est fascinée par les défis et la possibilité de pouvoir les relever. *Moments* défie les incroyables distances géographiques du Canada, redéfinit le temps et l'espace, tout en fournissant aux artistes et au public une manière amusante de découvrir la technologie en allant au delà de la quincaillerie informatique. Ayant vécu pendant un certain temps à Toronto, à Vancouver et à Montréal, Janet vise à partager son sentiment d'appartenance nationale, qu'il soit virtuel ou ne dure qu'un moment.

DJ Mana est un virtuose incontesté des tables tournantes et de l'art du scratch. Il commence sa carrière de DJ en 1993, mais se tourne très vite vers le hip-hop en collaborant, entre autres, avec Under Pressure, KoolOut.com, Mr. Lif et Swollen Members. Vainqueur du championnat de scratch montréalais DMC en 2003 et 2004, il devient résident au Blue Dog et fonde une école de DJing.

Lee Pui Ming est créatrice et interprète. En tant qu'interprète, elle a fait des tournées au Canada, en Europe et en Asie se produisant dans plusieurs festivals. Elle a jusqu'ici réalisé cinq enregistrements dont son plus récent *who's playing* (2002) sur étiquette Ambiances magnétiques. Parmi ses compositions, mentionnons des commandes du Hong Kong Chinese Orchestra, de Vancouver New Music et du *Yoko Ono Project*.

Thien Vu Dang quitte le Viêt-nam en bateau avec ses parents à l'âge de six ans et, un an plus tard, il arrive à Montréal et découvre le cinéma. Même s'il fait des études en sciences économiques à l'UQÀM, il ne renoncera jamais au plaisir de se plonger dans l'obscurité de salles comme la Cinémathèque québécoise. Ses collaborations avec Ned Bouhalassa, Yasuko Tadokoro, Christelle Franca et autres grands artistes ont été une source d'inspiration pour Thien Vu Dang, alias VJ Pillow.

✂ In its 8th year *Moments* pushes the boundaries to meet the challenges of creation in cyberspace. Lee Pui Ming, pianist extraordinaire from Toronto, will meet on line with quick-fingered sound king DJ Mana and visual wizard VJ Pillow from Montréal. This improvisation across two cities on two stages continues to boggle the minds of artists and public alike. With current advances in streaming video and audio on the World Wide Web, the possibilities are infinite. [J.L.]

Janet Lumb is fascinated by and eager to jump at the chance to defy. *Moments* defies Canada's incredible geographic distances, re-defines time and space and provides a fun way for artists and the public to discover technology beyond the computer hardware. Having lived extensively in Toronto, Vancouver and Montreal, Janet seeks to share her national sense of belonging, be it virtual or for just a moment.

DJ Mana is an undisputed turntable and scratch virtuoso. He began his DJ career in 1993, quickly turning to hip-hop and collaborating with Under Pressure, KoolOut.com, Mr. Lif and Swollen Members, among others. Winner of Montréal's DMC scratch contest in 2003 and 2004, he was in residency at Blue Dog and founded a Djing school.

Lee Pui Ming is a creating and performing artist. As a performer, she has toured Canada, Europe and Asia with appearances in numerous festivals. She has five recordings to date; the latest *who's playing* (2002) is on the Ambiances magnétiques label. Her composition credits include commissions from The Hong Kong Chinese Orchestra, Vancouver New Music and *The Yoko Ono Project*.

Leaving Vietnam on a boat with his parents when he was six years old, Thien Vu Dang arrived a year later in Montréal where he discovered cinema. Although he studied economic sciences at UQÀM, his passion was watching movies in dark rooms like the Cinémathèque québécoise. His collaborations with Ned Bouhalassa, Yasuko Tadokoro, Christelle Franca, and other great artists have been an inspiration for Thien Vu Dang, a.k.a. VJ Pillow.



© OBORO, 2005 photos : S. Schnee

Bourse de création en nouveaux médias de la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal

 La Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal et OBORO sont heureux d'offrir une bourse de création en nouveaux médias aux artistes de la relève.

Cette bourse permettra à un ou une jeune artiste de se consacrer à la réalisation d'une œuvre novatrice dans le domaine des arts médiatiques et des pratiques émergentes, en faisant appel aux ressources du Laboratoire nouveaux médias d'OBORO. La bourse représente une valeur de 5 000 \$ en accès à l'équipement et aux ressources du Laboratoire.

Les détails concernant ce programme seront annoncés au cours de l'hiver 2006 et seront disponibles sur le site Web d'OBORO.

New Media Creation Grant from the Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal

 The Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal and OBORO are happy to offer a new media creation grant to young artists.

The grant will give one artist an opportunity to devote his or her time to the production of an innovative work in the field of new media and emerging practices, using the resources of OBORO's New Media Lab. The grant is worth \$5,000 in terms of access to the Lab's facilities and resources.

Program information will be announced during winter 2006 and will be available on OBORO's website.

Programme de résidence à Montréal pour artistes de pays en émergence

 OBORO, en collaboration avec la Fondation Daniel Langlois pour l'art, la science et la technologie, offre un programme conjoint de résidences de recherche et d'expérimentation à Montréal pour artistes professionnels de pays en émergence.

Ce programme offre des résidences de recherche et de création à des personnes contribuant de façon exceptionnelle à l'avancement des connaissances au carrefour de l'art, de la science et de la technologie, ou à des personnes dont le projet fait preuve d'une grande originalité à l'égard de ces domaines. Il vise à aider des artistes dans leurs recherches, leurs travaux d'expérimentation et le développement de leurs projets, et à leur permettre de travailler dans un contexte différent de leurs régions ou pays d'origine. D'une durée d'un à deux mois, les résidences offrent aux artistes l'accès à l'équipement et aux ressources du Laboratoire nouveaux médias d'OBORO.

Pour plus de détails sur ce programme, veuillez consulter www.fondation-langlois.org/pdf/f/prog_oboro.pdf.

Residency Program in Montréal for Artists from Emerging Countries

 In collaboration with the Daniel Langlois Foundation for Art, Science, and Technology, OBORO offers research and experimentation residencies in Montréal for professional artists from emerging countries.

The program offers research and creation residencies to individuals with an outstanding contribution to the advancement of knowledge at the crossroads of art, science and technology, or to individuals whose project shows tremendous originality in their treatment of these fields. Its aim is to help artists in their research, experimental work and project development, and to allow them to work in a context that is different from their own. Each residency will last one or two months and give artists access to the facilities and resources of OBORO's New Media Lab.

For further details on the program, please consult www.fondation-langlois.org/pdf/e/prog_oboro.pdf.

oboro.tv

oboro.tv propose une approche créative de la transmission multimédia en continu. Cette initiative d'OBORO est une vitrine pour des projets originaux à être diffusés sur Internet et un lieu d'information sur la pratique et les œuvres des artistes. Branchez-vous à www.oboro.tv.

oboro.tv emphasizes a creative approach to streaming media. With an aim to show-case original projects using an on-line interface, oboro.tv provides a milieu for exploration and practice of art. Tune in to www.oboro.tv.

capsules

on-line moments en ligne
steve heimbecker - pod
marc fournel - tontauben
anne ashton - spin-o-rama
funko porcini - work in progress
nina levitt - little breeze
alison norlen - 'ala'
philomène longpré - octopus
gu xiong - small, medium, large and extra large
richard purdy - construit et non construit
yong soon min/allan desouza - will **** for peace
josée bernard - refuge et insomnie
marik boudreau - miradors
mina totino - weather events
brad todd - screen
michael balser/andy fabo - imperfect proportions
patrick traer - teabagging
jocelyn robert - catarina et autres travaux récents
tiga/manitoba - sonar festival
nadia myre - cont(r)act
linda covit - tower of bowls
naomi london - one gargantuan optimistic metaphor
dana claxton - waterpeak
secular practices: recent art from india
alan dunning/paul woodrow - the madhouse
eveline le calvez - autel
neam cathod - cyber_mondrian
laiwan - quartet for the year 4698 or 5760
she's in the mix

Les publications d'OBORO sont distribuées par

OBORO's publications are distributed by

ABC Art Books Canada/Livres d'art Canada

Songs of Place

Livre de 120 p., couleur, bilingue 2 DVD, 65 \$
(NTSC, Zone 0, Dolby Digital et DTS surround sound).



Les DVD présentent quatre portraits vidéos et sonores multiphoniques de lieux : Halifax (N.-É.), Montréal (Qc), Vancouver (C.-B.) et Springwater (Sask.). Dans la publication, cinq auteurs ont été invités à réfléchir sur ces « portraits » de lieux : Vincent Bonin, Anna Friz, Christof Migone, F. Scott Taylor, Barry Truax. L'artiste lui-même propose un texte d'analyse sur ses dix dernières années de recherche.

The DVDs represent video and surround sound portraits of four places: Halifax N.S., Montréal, QC, Vancouver, BC, and Springwater, SK. In the bookwork, five contributors were invited to reflect on the "portraits": Vincent Bonin, Anna Friz, Christof Migone, F. Scott Taylor, and Barry Truax. The artist himself contributes a text, which analyzes his last ten years of research.

Stupa : construit et non construit

Essai de l'artiste Richard Purdy
2003, 96 p., ill. coul. innombrables,
publication bilingue, 20 \$



Ce voluptueux ouvrage se présente comme l'aspect « construit » du stupa alors que l'exposition en incarnait l'aspect non construit. Dans son essai, l'artiste/auteur Richard Purdy nous fait vivre son aventure personnelle et professionnelle avec les stupas qui l'inspirent depuis 1975.

This blissful book acts as the "built" part of the stupa whereas the exhibition materialized its "unbuilt" state. Since 1975, stupas have inspired artist/author Richard Purdy who in his essay shares his personal and professional encounters with the subject.

CounterPoses

Essai de Jennifer FISHER et Jim DROBNICK et textes des artistes
2002, 80 p., 81 ill. (46 coul.), catalogue bilingue, 20 \$

Dans leur essai, Fisher et Drobnick rendent compte de leurs intentions en tant que commissaires et analysent les projets présentés lors de cet événement performatif qui réinventait le genre du tableau vivant. Les artistes participants commentent leur expérience.

In their essay, Fisher and Drobnick discuss curatorial objectives and analyze the projects presented in the performance event that redefined the genre of the tableau vivant. Participating artists comment on their experience.



Yoko Takashima : Merveilles mises à nu • Bare Wonders

Essais de Roland BRENER et Sylvie FORTIN
2000, 52 p., 11 ill. (9 couleur), catalogue bilingue, 10 \$

Fortin analyse le travail de Takashima des dix dernières années tandis que Brener donne une note personnelle à l'introduction.

Fortin analyzes Takashima's work from the past ten years and Brener offers a personal introduction.



Cassandra : Voix intérieures • Voices from the Inside

Essais de Sandra L. BUCKLEY, Anne CARSON et Annie MARTIN
1998, 96 p., 10 ill. (3 coul.), publication bilingue, 10 \$

L'ouvrage poursuit les idées formulées par Freda Guttman dans son installation *Cassandra : Un opéra en quatre actes*, une œuvre présentée à OBORO en 1995. Les trois auteurs se penchent sur divers aspects de la voix.

The publication extends the ideas embodied in Freda Guttman's installation Cassandra: An Opera in Four Acts first exhibited at OBORO in 1995. The three authors address the meaning of voice.



Speaking Volumes

Essais du commissaire Clive ROBERTSON
1997, 31 p., 38 ill., catalogue bilingue, 8 \$

L'essai d'introduction met en lumière les transformations du discours public sur l'art au Canada au cours des derniers quarante ans. Les textes critiques proposent une alternative



à l'historiographie des dix-huit œuvres de l'exposition qui inclut des films, des vidéos, des documentaires et des émissions de télévision produites entre 1957 et 1996.

The introductory essay points to transformations in public discourse on art during the last forty years in Canada. The critical texts propose an alternative to the historiography of the eighteen works in the exhibition which include films, videos, documentaries and television programmes produced between 1957 and 1996.

Vivan Sundaram • House/Boat

Essai de Marie-Michèle CRON
1996, 30 p., 6 ill. couleur, catalogue bilingue, 8 \$

Le texte de Marie-Michèle Cron présente l'installation *House/Boat* et porte une attention particulière aux éléments de l'œuvre qui suggèrent la dislocation. *Marie-Michèle Cron presents the installation House/Boat in an essay which focuses on elements of the work that suggest dislocation.*

Cathy Sisler : La Femme Écran/The Reflexive Woman

Essai de la commissaire Nicole GINGRAS et récits de Cathy SISLER
Coproducteur OBORO, N. Gingras et Centre d'Art Contemporain de Basse-Normandie
1996, 56 p., 27 ill. (7 coul.), catalogue bilingue, 10 \$

La publication met en contexte les œuvres de Cathy Sisler dans la pratique actuelle des artistes détournant les images et les personnalités. La publication est illustrée d'images vidéo et de dessins de l'artiste.

This publication contextualizes the work of Cathy Sisler in the current artistic practice of distorting images and twisting personalities. Illustrated with Sisler's drawings and video images.



Princesses indiennes et Cow-girls : stéréotypes de la frontière

Indian Princesses and Cowgirls: Stereotypes from the Frontier
Essais de Gail Guthrie VALASKAKIS et Marilyn BURGESS et un projet de l'artiste Rebecca BELMORE
1995, 83 p., 46 ill. (23 coul.), publication bilingue, 20 \$

Valaskakis se penche sur l'imagerie problématique de la « princesse indienne », tandis que Burgess considère le mythe de la cow-girl dans la culture nord-américaine. Le projet photographique de Belmore a été créé pour la publication.

Valaskakis' essay proposes an analysis of historical and contemporary images of Indian princesses while Burgess examines the myth of the cowgirl in North American culture. Belmore's bookwork was created for the publication.



Dépliants illustrés liés à une sélection de vidéos, films ou projets interactifs, textes bilingues

Flotte, 2005, essai de Valérie LAMONTAGNE

re:site montréal, 2005, essai de FLORIAN WÜST

Résonance. Le projet Corps électromagnétiques
2005, Essai de Nina Czeglad et Louise Provencher
Occurrence coordonne la tournée de l'exposition.

Tontauben, 2003, essai de Ricardo DAL FARRA

Will ** for Peace** première et seconde éditions
2003, textes de Leila POURTAVAF, Monika Kin GAGNON et Allan deSOUZA

Screen, 2003, texte de Gregory CHATONSKY

Obom, 2001, texte d'Anne GOLDEN

ZONE, 2000, texte d'Andrée DUCHAINE

Pipilotti Rist, 2000, texte de Stéphane AQUIN

Yudí Sewraj, The Middle Distance: Videos 1990-2000
2000, textes de l'artiste et de Monika MOUMBLOW

Consultez notre site Web pour
une liste complète des dépliants publiés.

APPEL DE PROJETS

OBORO est ouvert à toutes les formes de projets originaux qui font avancer la réflexion et évoluer les pratiques artistiques. Nous acceptons les projets d'artistes, de collectifs d'artistes et de commissaires qui souhaitent réaliser une exposition, un événement, une conférence, une publication ou une résidence. Les projets concernant les activités de recherche ou de production en nouvelles technologies peuvent inclure des incursions dans les domaines de la vidéo, de l'audio, du multimédia, de l'Internet, du Web, des télécommunications et des environnements immersifs.

Avant de nous faire parvenir un dossier, veuillez d'abord consulter attentivement notre site Web pour bien saisir le type de travail et les pratiques que nous avons soutenues par le passé. Dans le cas de projets impliquant des besoins technologiques considérables, veuillez d'abord nous contacter pour vérifier la disponibilité de nos ressources. OBORO verse aux artistes des droits d'exposition conformes aux barèmes du RAAV.

Pour connaître les procédures à suivre pour présenter un projet, veuillez suivre les indications décrites sur notre site Web à l'adresse suivante : <www.oboro.net/appel>.

Dates de tombée : 1^{er} avril et 1^{er} octobre



CALL FOR PROPOSALS

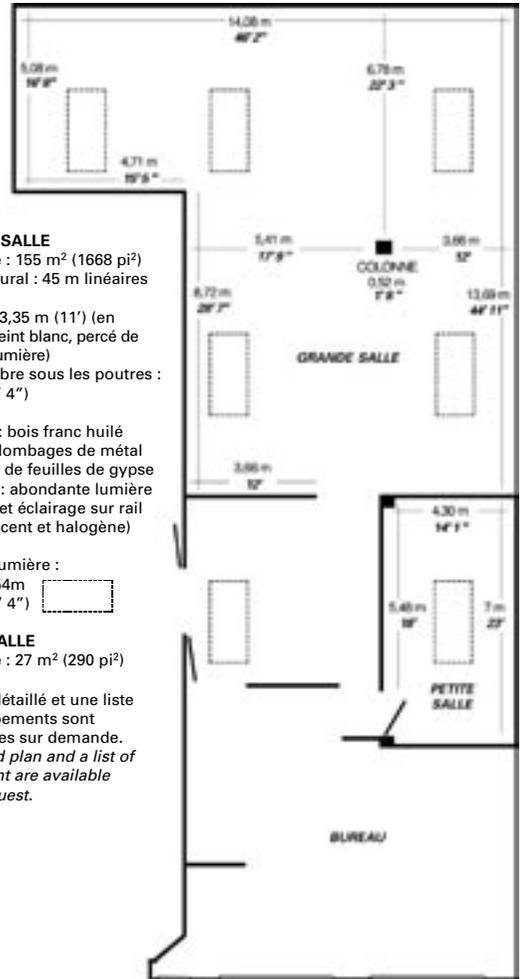
OBORO welcomes original projects of all sorts, which further critical thinking and artistic practices. We accept proposals from artists, artist collectives and independent curators for an exhibition, event, conference, publication or residency. Research and production projects in new technologies can include explorations in the fields of video, audio, multimedia, Internet, web, telecommunications and immersive environments.

Before you send us a proposal, please consult our website carefully to fully understand the work and practices supported by us in the past. For projects with important technological requirements, please contact us to check the availability of our resources. OBORO pays artist fees in accordance with RAAV's standards.

For procedures on how to submit a proposal, please go to this url: <www.oboro.net/appel>.

Deadlines for proposal: April 1st and October 1st

PLAN DES SALLES D'EXPOSITION



GRANDE SALLE

superficie : 155 m² (1668 pi²)
espace mural : 45 m linéaires (148')
plafond : 3,35 m (11') (en ciment, peint blanc, percé de puits de lumière)
hauteur libre sous les poutres : 2,85 m (9' 4")

plancher : bois franc huilé
murs : colombages de métal recouvert de feuilles de gypse
éclairage : abondante lumière naturelle et éclairage sur rail (incandescent et halogène)

puits de lumière :
1,27 X 2,54m
(4' 2" X 8' 4")

PETITE SALLE

superficie : 27 m² (290 pi²)

Un plan détaillé et une liste des équipements sont disponibles sur demande.
A detailed plan and a list of equipment are available upon request.

Consultez notre site Web pour une visite 3D QuickTime VR des espaces.
Have a 3D QuickTime VR tour of our space on our web site.

Vue de la grande salle



OBORO

4001, rue Berri, local 301
Montréal (Québec) H2L 4H2
tél. : (514) 844-3250
fax : (514) 847-0330
oboro@oboro.net
www.oboro.net

heures d'ouverture
exposition : du mardi au samedi, de midi à 17 h
bureau : du mardi au vendredi, de 10 h à 17 h
laboratoire nouveaux médias : du lundi au vendredi, de 10 h à 17 h

Fondé en 1982 avec la conviction que l'expérience artistique transculturelle vivante contribue au mieux-être de l'humanité, OBORO est un centre d'artistes qui favorise le développement des pratiques artistiques sur la scène locale, nationale et internationale. Le champ d'action d'OBORO couvre les arts visuels et médiatiques, les nouvelles technologies, les arts des nouvelles scènes et les pratiques émergentes.

OBORO s'est donné le mandat plus spécifique de soutenir la création issue de diverses pratiques culturelles ; d'encourager l'innovation, l'expérimentation, l'échange d'idées et le partage du savoir ; de mettre sur pied des expositions, résidences, publications, conférences, performances, ateliers, projets réseaux, activités de recherche, de production et de formation.

L'objectif d'OBORO est de contribuer à une culture de paix.

Comme un étang a besoin de lumière pour se réfléchir, OBORO a besoin de ses membres. N'hésitez pas à devenir membre ou à renouveler votre adhésion. Il n'en coûte que 20 \$ par an !

OBORO est reconnu comme organisme de bienfaisance et pourra émettre, pour tout don de 20 \$ et plus, un reçu officiel pour fins d'impôt.

pages centrales : *Life at the pond*

conception artistique : Su Schnee
mise en page : Keisuke Yoshino
traduction et révision : Colette Tougas
impression : Imprimerie l'Empreinte, Montréal

ISBN : 2-922042-42-1

© OBORO 2006

l'étang :

Vesna Antwan, Bernard Bilodeau, Suzanne Bilodeau, Sophie Bellissent, Andrew Brouse, Aras Bukauskas, Stéphane Claude, Jean-Pierre Côté, Céline Dagenais, Roberto Di Giacomantonio, Daniel Dion, Paul Doonan, Martin Duchesne, Michel Fortin, Monika Kin Gagnon, Anne Golden, Benoit Guilbert, Kankala, Raf Katigbak, Jean-Luc Lauradour, Stephen Lawson, Gerard Leckey, Corinne Lefebvre, Paul Litherland, Janet Lumb, Galit Mastai, Rhonda Meier, Michael Melanson, Édith Morin, Simon Piette, Aaron Pollard, Ramona Ramlochand, Su Schnee, Cheryl Sim, Hart Snider, Speranza Spiratos, Barbara Todd, Brad Todd, Colette Tougas, May Truong, Annie Tremblay, Giséle Trudel, François Trudeau, Steve Valin, Valerie d Walker, Keisuke Yoshino.

Founded in 1982 with the conviction that living transcultural artistic experiences contribute to the betterment of humankind, OBORO is an artist centre that favours the development of art practices locally, nationally and internationally. OBORO's sphere of activity encompasses visual and media arts, new technologies, new performing arts and emerging practices.

OBORO's more specific mandate is to support creation in various cultural practices; to encourage innovation, experimentation, the exchange of ideas and the sharing of knowledge; to set up exhibitions, residencies, publications, conferences, performances, workshops, network projects, as well as research, production and training activities.

OBORO wishes to contribute to a culture of peace.

Like a pond that needs light to reflect, OBORO needs its members. Become a member or renew your membership. It only costs \$20 per year!

OBORO is a registered charitable organization and can issue an official income tax receipt for a donation of \$20 or more.

OBORO est membre du Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec, de l'Alliance des arts médiatiques indépendants, du Conseil québécois des arts médiatiques.

OBORO remercie ses membres pour leur appui, ainsi que les organismes suivants pour leur généreux soutien financier :



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



CINQUANTE ANS
DE MONTREAL



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



la fondation Daniel Langlois
pour l'art, la science et la technologie

CDEC

Centre-Suz. Pléneau-Maur-Kayak
Département de
Culture, des Langues et
de la Communication



Desjardins
Caisse populaire du Mont-Royal

CIRQUE DU MOULIN



discreet



Épicier
Josè